

LETTRE

DU

PROF. I. SEMMELWEIS

EN

1860.

TRADUCTION ET FAC-SIMILE.

BUDAPEST.

1894.

249929

LETTRE

PROF. I. SEMMELWEIS



FRANKLIN ET C^{IE}

BUDAPEST

Budapest. Imprimerie de la Société Franklin.



249929



AUX MEMBRES
DU
VIII^{ÈME} CONGRÈS INTERNATIONAL
D'HYGIÈNE ET DE DEMOGRAPHIE

HOMMAGE

DE L'ACADÉMIE HONGROISE DES SCIENCES.

23992

LE ROI
AUX MEMBRES

LE CONGRÈS INTERNATIONAL
D'HYGIÈNE ET DE DÉMOGRAPHIE

HOMMAGE

DE L'ACADÉMIE HONGROISE DES SCIENCES



LE PROF. IGNACE SEMMELWEIS

à l'Académie hongroise des Sciences

BUDAPEST.

(Reçu le 27 novembre 1860.)

La maladie connue depuis des centaines d'années, sous le nom de fièvre puerpérale a attaqué d'une manière progressive dans notre siècle les hôtes des maisons d'accouchement en Europe. Le nombre des mères et des enfants qui ont été victimes de cette redoutable maladie se chiffre par milliers.

Grâce au Ciel, le très humble soussigné a pu reconnaître la véritable nature de cette maladie prise jusqu'à présent pour une épidémie. En conséquence de cette découverte il est devenu possible d'empêcher la mortalité de prendre

dorénavant des proportions aussi effrayantes. Tandis qu'auparavant 31⁰/₀ des personnes atteintes de cette fièvre succombaient à l'établissement d'accouchement de Vienne c'est à peine s'il en meurt une depuis qu'on y applique le traitement prophylactique recommandé par moi. Lors de ma découverte le hasard a voulu que je me trouvasse à Vienne en qualité de médecin—adjoint à la maison d'accouchement. C'est la cause pour laquelle j'en ai fait par tout d'abord au monde scientifique allemand.

De retour en Hongrie je n'ai pas manqué de faire connaître aux savants de mon pays mes théories basées sur l'expérience dans la «Gazette Hebdomadaire Des Médecins» (Orvosi Hetilap). Mais tandis que ma méthode ne rencontrait pas d'adversaires en Hongrie, elle était en Allemagne non seulement l'objet de nombreuses attaques, mais de plus, elle se trouvait faussement interprétée.

J'ai donc considéré comme mon devoir envers l'humanité de préciser à nouveau ma théorie et de démontrer la futilité des arguments de mes adversaires. Je l'ai fait dans l'ouvrage ci-joint, que j'ai écrit en allemand, vu que les gens auxquels je devais principalement m'adresser étaient Allemands. Je prie l'Académie de vouloir bien lui donner place dans sa bibliothèque comme témoignage de mon plus sincère dévouement.

I. Semmelweis,

Prof. de l'Université.

Jelöltetés Akadémia.

A "gyermekágyilaj" nevezete alatt már az
 idők óta ismeretes betegség e' ország folyamán
 alatt mindig növekedő mértékben, és hirtelen
 rohanta meg az Európai szülési intézetek, és
 népességet, - és ezekre meggy even kinti száma
 azon anyák és gyermekeknek kiket általában
 magával ragadott.

A Gondviselés kegyelméből sikerült nekem
 köztebbet alólistának ezen intézetek eddigeli
 járványosnak hitt kor valódi természetét fel-
 fedezni, - és e' felismerés nyomán egy személyre
 l: mia' tudomány / a' betegség nagyobb mértékben
 fellézését ally mértékben meggátolni hogy
 mielőtt előbb győzdünk a' becsi szülészeti in-
 tétetnek néha 31% nyi is volt a' gyermekágyilaj
 okozta halálozás addig ott hol az általában
 javasolt elővigyázati rendelkezések megtar-
 tának a halandóság 1% sem eshet el.

Írdom egy hozta magával, hogy m. d. é.
feljegyzést /: 1847 ik évben: / tettem, mint a bécsi
Zürichzeti intézet segéd orvosa hazám katarain
kívül tartózkodtam. - Egy történet, hogy feljeden
jésen legelőzői is a nemet szak közönségnek lön
bemutatta.

Hazamba vissza tértem után a magyar szak,
értő közönségnek is előadtam tapasztalataimat,
's elvételek a gyermekágyi körülmények itt meg
jelenő, Prvosi Hétikönyvben.

Mialatt azonban tanom nálunk nem talált
ellenzőre, több sendbéli részint megtanulásoknak,
részint elferdítéseknek volt az Kiteve Német
országban.

az emberiség isanti kötelességjének
csokta most már elvételemet meg egyszer ki
fejtani, 's az elvne felhozott vedvek semmissé
gét kimutatni, - mit az itt felmutatott, - 's
tekinve a közönséget, melyre határon kelle tety
Zürichségekkel németül is munkában teljesíték.

Jogadja a tekintetes Akadémia Könyv
tára számára - munkánkat mint legújabb tíz
teleten jelet.

J. S. W. P. G. G.
egyetemi tanár

